ܓܵܘ ܥܵܒܘܼܬܵܐ ܕܣܲܥܪܵܗ̇

ܬܘܼܪܓܵܡܵܐ ܡܼܢ ܠܸܫܵܢܵܐ ܥܲܪܒܵܝܵܐ†

ܬܘܼܫ ܢܵܡܝܼܟ، ܐܵܒܼܕܵܪ، ܝܘܼܢ ܐܵܬܲܪ

ܒܠܸܒܘܼܗܝ ܕܪܸܓܝܵܢܵܘܗܝ[1] ܥܲܬܝܼܩܹܐ ܗܘܵܘ ܡܘܼܫܘܼܚܠܸܦܹܐ، ܘܲܡܫܲܪܝܵܐ ܡܘܼܫܘܼܚܕܸܪܬܘܿܢ.[2] ܐܲܝܟ ܣܘܼܓܼܠܵܝܬܵܐ ܕܒܵܥܝܵܐ ܕܪܸܓܝܵܢܹܐ ܕܗܘܵܘ ܒܦܲܪܨܘܼܦܹܐ ܕܪܸܓܝܵܬܹܐ،[3] ܒܵܬ݂ ܩܵܛܘܿܠ ܚܸܪܒܵܐ ܡܸܬܵܐ ܘܠܲܫܲܪܝܵܐ ܕܟܠܗܘܿܢ ܕܝܘܿܡܵܬܹܐ. ܘܡܸܬܝܵܐ ܗܘܵܘ ܐܝܼܢ ܒܲܕܸܡܵܝܹܐ، ܘܡܘܼܫܘܼܚܕܸܪܝܵܐ ܚܘܼܬ ܒܵܬ݂ ܠܸܒ ܘܲܐܝܟ ܕܲܒܼܵܝܵܬܹܐ[4] ܗܘܵܘ ܘܐܲܝܟ ܡܵܨܝܵܢ ܗܘܵܐ ܕܡܵܨܝܵܢ ܐܵܠܵܗܘܿܢ. ܟܝܵܢܵܐ ܡܼܢ ܥܸܠܬܵܐ[5] ܘܲܒܸܪܵܐ ܐܲܬܵܐ، ܡܫܘܼܚܫܸܚܬܘܿܢ ܩܲܕܵܡ ܐܲܝܢܵܬ ܐܲܢܵܫܘܼܬܵܐ ܒܠܸܒܘܼܗܝ ܐܲܢܵܐ ܪܸܓܝܵܬܹܐ ܘܲܪܸܓܝܵܢܹܐ ܘܡܸܬܝܵܐ ܩܲܕ ܐܵܢܵܐ ܐܲܝܟ ܡܵܬܝܵܢܘܼܬܵܐ.

ܠܵܐ ܡܵܨܝܵܢܘܼܬܵܐ ܗܘܵܐ ܕܚܵܙܹܐ ܗܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܐܵܦ ܒܝܼܠܸܦܬܵܐ. ܘܒܵܬ݂ ܐܲܢܵܫܘܼܬܵܐ ܗܘܵܐ ܕܡܵܨܝܵܢܘܼܬܵܐ ܗܘܵܐ ܕܚܵܙܹܐ ܗܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܐܵܓܼܵܪܬܵܐ ܘܡܵܨܝܵܢ[6] ܗܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܘܡܵܨܝܵܢ ܐܲܢܵܫܘܼܬܵܐ. ܒܵܬ݂ ܢܵܩܹܐ ܗܘܵܐ ܓܵܘ ܐܲܪܥܵܐ ܕܒܸܥܵܝܬ ܐܘܿ ܩܵܪܹܐ ܗܘܵܐ ܐܵܦ ܗܲܡܘܼܢܵܝܹܐ، ܠܵܐ ܡܵܨܝܵܢ ܗܘܵܐ ܒܣܘܼܟ݂ܵܠܹܐ ܕܝܕ ܫܘܼܥܠܵܐ ܗܵܘ ܕܠܵܐ ܝܘܼܡܵܐ ܡܸܫܬܲܡܠܝܵܢܘܼܬܵܐ. ܠܵܐ ܫܵܡܥܝܼܢ ܗܘܵܐ ܕܠܸܟ݂ܝ ܘܡܸܫܟܚ ܒܵܬ݂ ܡܸܬܪܲܟ݂ܒܼܵܐ ܐܲܝܟ ܣܘܼܓܼܠܵܐ ܘܡܸܬܝܵܠܕܝ ܒܪܘܼܚܝܵܢܵܐ[7] ܒܠܘܼܚܵܐ ܕܡܝܼܬ ܕܒܸܠܹܗ ܒܵܪ ܫܸܥܝܵܐ ܝܘܼܡܵܐ. ܗܘܼ ܒܪܘܼܚܝܵܢܵܐ ܕܡܸܬܥܲܕܪܵܢܵܐ ܠܹܗ ܠܚܘܼܫܵܒܼܵܐ[8] ܘܠܕܝܼܟܼܵܐ.[9] ܟܝܵܢܵܐ ܒܪܘܼܚܝܵܢܵܐ، ܗܘܼ ܒܵܬ݂ ܗܘܼ،[10] ܡܫܘܼܚܢܵܐ ܠܹܗ ܐܝܼܠܹܗ ܘܡܫܘܼܚܢܵܐ ܠܹܗ ܕܗܘܵܝܵܐ ܐܵܡܸܪ.

---

† ܬܘܼܪܓܵܡܵܐ ܡܼܢ "ܡܓܲܠܬܵܐ ܬܘܼܪܒܝܼܬܵܢܵܝܬܵܐ" ـ "المجلة الثقافية" الصادرة عن الجامعة الأردنيـــة، عـدد 28 لسـنة 1992–1993 تحت عنوان " نُزهة في غابة شعرها" بقلم حسب الله يحيى من العراق.

1 ܪܸܓܝܵܢܵܝܝ، رغباتي، desires

2 ܚܠܕܐ ܡܫܘܚܪܐ: ܡܫܘܼܚܕܸܪܬܘܿܢ، صدأت، corroded

3 اماني، wishes

4 ܕܲܒܼܵܝܵܬܹܐ، غير حقيقية، fictitious

5 ܡܼܢ ܥܸܠܬܵܐ، ܡܼܢ ܦܲܬܝܼܟܼܘܼܬ، فجأة، suddenly

6 ܡܵܨܝܵܢ ܗܘܵܐ ܐܵܓܼܵܪܬܵܐ ܒܐܝܼܕܝ، أمسها بيدي، أجسها بيدي، feel physically

7 ܪܘܼܚܵܐ ܫܸܥܝܵܐ، عشق، هيام، passion

8 ܚܘܼܫܵܒܼ (ܕܒܸܠܹܗ ܚܲܡܠܵܐ ܪܵܚܡܵܐ ܕܣܸܒܼܪܵܐ: ܚܸܡܝܵܐ)، يذبل، wilt

9 ܕܝܼܟܼܵܐ، ينطفئ، extinguish

ܠܡܢܐ ܟܠ ܚܕܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܦܐܪܐ ܡܛܘܥܡܬܐ[11] ܦܪܥܐ ܪܟܝܟܐ[12] ܒܠ ܓܘܪܓܐ[13] ܕܐܝܠܢܐ ܒܠܚܘܕܗ̇[14] ܘܡܦܠܛܐ ܕܡܢܝܬܗ̇ ܠܗ̇ ܚܘܝܗܝ ܘܐܢܘܢ ܦܐܪ̈ܐ؟

ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܡܫܡܫܬܐ[15] ܡܫܘܪܝܐ ܡܢ ܦܪܘܠܐ ܕܡܬܚܡ ܠܗܘܐ ܕܟܠܗ ܬܘܪܝ؟

ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܨܝܢܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܕܝܢܐ ܡܬܚܡܝܢ ܐܠܗ ܒܟܘܟܒܐ ܕܟܠܝܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܟܠܝܢܐ ܠܚܕܘܬܐ ܒܝܪܕܝ ܟܠܝܬܐ ܒܚܝܬܐ؟

ܩܪܝܒ ܦܝܫܐ ܗܘܘ ܚܠܝܐ ܒܗܝܐ ܩܕܝܡܐ ܓܘ ܒܚܪ̈ܕܐ ܚܕܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܓܘܪܐ ܕܬܘܪܝ ܒܠ ܓܢܬܐ ܘܟܠܗܪܬܐ ܕܓܢܬܐ.

ܘܓܘ ܠܚܘܕܘܗܝ ܒܡܢܕܪܐ ܚܕܐ ܝܘܡܐ: "ܐܝܢܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܒܡܟܠܘܢܐ ܟܠܐ ܠܝܒܝܢܗܘܢ ܒܝܘܡܢܐ ܡܪܝܪܐ ܕܦܬܘܪܐ ܐܝܟܐ ܒܢܢ ܬܘܪܐ ܡܢܝܚܘܬܐ ܟܠܐ ܠܐܝܬܘܬܗܘܢ".

ܒܚܕܬܐ ܚܕܐ ܕܬܘܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܝܬܐ ܟܠܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܒܡܟܠܬܪܬܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܒܟܘܟܒܐ ܕܐܪܥܐ ܘܒܬܘܪܐ ܐܘܪܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܠܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܚܝܐ ܓܘ ܦܪܕܝܣܘܢ ܘܡܫܝܚܘܢ.

ܐܝܢܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܡܨܝܢܐ ܟܠܐ ܕܟܠܒ ܚܣܝܢܐܝܬ[16] ܕܠܩܘܒܠ ܡܪܝܪܘܬܐ ܕܦܬܘܪܐ ܘܚܝܠܐ ܕܟܠܝܐ، ܐܝܟܐ ܬܡܢ ܒܪ ܚܫܝܒ ܒܝܬܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܡܨܝܢܐ ܕܟܠܟܝܢ ܠܬܘܪܐ ܚܝܐ ܒܡܫܒܚܐ ܕܒܝܬܗ ܕܒܢܝܢܐ[17] ܒܡܣܬܟܠܝܢ ܐܝܟ ܥܠܝܠܝܢ، ܒܡܝܬܝܢܐ ܕܟܠܝܗܘܢ ܒܝܬܐ ܡܪܝܪܐ ܠܒܝܬܐ.

ܡܪܟܒܐ ܚܕܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܘܡܛܠܘܒܐ ܦܬܝܠܗ ܘܒܪܟܬܐ ܚܕܐ ܕܬܟ ܗܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܪܟܬܐ ܚܠܗ ܒܦܪܬܐ. ܡܫܡܫܬܐ ܕܒܠܗܒܐ[18] ܚܠܗ ܟܝܗ ܕܐܢܘܢ ܠܝ

10 ܓܢܗ ܒܓܢܗ، بعينه، by itself

11 ܡܛܘܥܡܬܐ، مطّعم، graft

12 ܦܪܥܐ ܪܟܝܟܐ، غصن غضّ، succulent

13 ܓܘܪܓܐ، ساق الشجرة، stem

14 ܐܝܠܢܐ ܗܘ

15 ܡܢܕܪܫ "ܬܘܢܐ: ܬܘܦܐ" ܕܒܝܬܗ ܪܡܫܐ ܚܪܝܢܐ ܕܚܪܢܬܐ : Stove موقد، heating stove

16 ܒܚܝܠܐܝܬ، ܚܣܝܢܐܝܬ، بقوة، ببسالة، boldly

17 ܡܢܕܪܫ "ܕܒܝܩܐ"، ملتصق، stuck

18 ܒܪܘܚܐ ܕܐܬܘܬܐ "ܝܩܕ"، ܡܢܕܪܫ "ܝܩܕܢܐ"، يلتهب، burn, kindle

ܝܩܝܕܘܬܐ، ܡܫܚܐ ܗܘܐ ܠܢܘܪܐ.[19] ܘܐܢ ܚܡܝܟܠܝ[20] ܢܘܪܐ ܡܝܬܐ، ܟܕ ܫܠܐ ܠܝܬܗ، ܘܒܥܘܬܗ ܟܕ ܕܥܟܐ[21] ܝܩܝܕܘܬܗ.

ܡܫܡܘܥܐ ܗܘܐ ܠܝܩܝܕܘܬܐ ܓܘ ܦܝܪܐ ܒܡܠܒܫܬܐ ܕܫܪܝ ܗܣܘܗ ܒܠܚܦܐ[22] ܕܐܡܘܢܬܝ، ܐܝܟܐ ܢܦܫܝ[23] ܒܡܠܠܐ ܠܘܗ. ܘܟܕ ܡܦܠܘܓܐ ܗܘܐ ܠܫܪܝ ܡܢ ܗܣܘܗ ܒܠܚܦܐ ܒܫܪܓܐ ܗܘܐ ܒܡܕܬܐ. ܩܠܗ ܦܢܝܐ ܗܘܐ ܒܝܬܢܐ ܕܡܫܝܚܝ ܝܩܝܕܘܬܐ ܘܩܛܝܠܘܬܐ.[24]

ܢܫܡܬܐ ܕܩܘܩܐ ܒܘܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܗ ܡܢ ܝܩܝܕܘܬܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܠܝ ܙܡܪܝ ܫܠܝ ܟܕ ܐܢܐ ܡܫܡܘܥܐ ܠܝܠܘܬܐ[25] ܡܘܣܝܩܝܬܐ.

ܠܡܢܐ ܐܠܐ ܡܫܝܚܝ ܩܘܡܪܐ ܐܘܠܨܢܐ ܒܡܠܘܟܐ ܕܠܝܬܗ ܘܒܡܫܡܥܬܗ ܐܢܝ ܒܡܢܐ ܕܐܢܐ ܒܫܪܓܐ ܗܘܐ ܒܝܩܝܕܘܬܐ؟

ܐܝܟܐ ܗܘ ܐܘܠܨܢܐ ܠܝܗ ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܒܫܪܓܐ ܗܘܐ ܒܝܗ؟

ܐܝܠܢܐ ܡܟܡܘܪܐ ܠܝܗ ܠܓܪܘܗ ܕܟܠܗ ܠܝܒܫܬܐ ܕܒܢܬܐ.

ܩܘܡܪܐ ܒܫܡܪܐ ܠܝܗ ܕܙܪܝܩ ܒܝܩܝܕܘܬܐ.

ܢܘܟܐ ܡܘܫܝܚܢܐ ܡܫܡܘܥܐ ܠܝܗ ܓܒܝܪܐܝܬ ܒܡܝܬܐ ܕܢܪܝܫܐ ܢܪܝܫܐ ܕܐܠܦܠܗܘܢ ܓܒܝܪܐܝܬ ܙܡܪܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܡܥܐ ܠܗܘܢ ܠܢܬܢܝ.

ܙܐܟ ܚܒܝܒܘܗܝ ܚܡܝܟܝ ܝܘܡܐ ܕܚܝܐ ܘܡܕܪܟܝ ܠܒܪ ܡܢ ܟܘܪܐ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܡܘܟܠܝܗܝ ܠܝ ܒܐܝܕܐ ܡܝܬܐ؟

ܩܠܐ ܕܫܡܥܝ ܠܐܝܬܘܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬ ܠܝ ܘܡܘܬܐ.

ܩܠܐ ܕܫܡܥܝ ܠܩܪܝܐ ܘܟܬܒܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܢܟܝܪܝܗܘܢ ܓܘܡܕܐ ܕܡܫܝܚܝ ܠܝ ܐܝܟܢ ܕܩܪܡ ܢܘܪܐ.

ܐܝܟܐ ܒܐܝܕܐ ܠܟܬܪܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ ܩܛܘܠܐ. ܡܢ ܚܒܝܒܝ ܒܡܠܠܐ ܠܗ

19 ܡܠܘܐܐ ܕܢܘܪܐ ܘܩܘܕܡ ܝܩܝܕܘܬܐ وقود، fuel

20 ܡܘܟܠܝܐ ܠܝ، منعت عنه، spared

21 ܕܥܟܐ، تنطفئ، fade out

22 ܠܚܦܐ، ܠܚܦܐ، لحاف، Bed cover

23 ܢܦܫܝ: ܗܘܕܐܝܬ ܢܦܫܝ، ܢܫܡܬܐ ܡܢ ܠܒܐ ܐܪܥܢܐ: نفس، breath

24 ܢܫܡܬܐ ܕܢܦܫܐ، تنفس، breating

25 ܙܡܪܐ، ܩܠܐ، ألحان موسيقية، tunes

ܐܝܠܢ̈ܐ ܢܘܓ̰ܝܗܘܢ. ܒܡܬܠܐ ܚܕܐ ܒܡܫܟܠܘܗ ܢܘܓ̰ܝܐ[26] ܘܚܢܝܩܝܘܬܐ ܕܒܘܪܐ ܘܚܢܝܪܘܬܐ ܕܬܠܝ ܘܗܘܝ ܡܝܬܝܐ ܕܐܘܐ ܠܘܚܕܐ.

ܣܒܝܪܐ ܗܘܐ ܕܩܛܠܝ ܠܐܝܠܢܐ ܢܚܝܫܐ.

ܟܕ ܩܘܡܒܝ[27] ܚܕ ܐܝܠܢܐ ܩܘܪܩܐ.[28] ܐܝܬܐ ܝܐ ܩܝܡܢ ܒܗܘ ܕܝܠܗ ܠܝ ܒܒܪܝܬܐ ܘܐܦܠܐ ܝܘܩܐ ܕܦܠܛܝܒܝܗ.

ܡܫܠܡܘܝܐ ܗܘܝ ܠܓܘܒܫܐ ܕܩܘܡܒܪܬܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܘܚܢܝܪܬܐ ܡܫܠܡܘܝܐ ܗܘܝ ܠܚܝܫܐ[29] ܕܒܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܣܒܪܐ ܡܬܝܢܐ ܪܒܐ ܘܟܦܪܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܗܘ ܒܗܘܢܐ ܗܘܝܗ ܝܠܗܐ ܕܡܫܝܚܢܘܬܐ ܘܡܬܠܡܬܐ[30] ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܝܝܗ ܦܝܬܠܗ ܡܗܘܪܝܐ.

ܐܝܠܢܐ ܝܐ ܬܝܐ ܕܦܝܪ ܡܝܬܐ ܘܡܘܡܪܐ! ܟܐ ܡܫܝܓ ܐܡܝܬܐܝܗ ܕܩܠܝܓ ܡܝܝܗ ܚܕ ܦܪܬܐ ܚܕܬܐ. ܒܩܪܐ ܢܗܫܐ ܗܘܝܗ ܕܗܝܟܐ ܕܐܓܦܝܗ ܝܩܠܝܟܐ ܡܢ ܐܘܠܛܝܗ ܟܕ ܒܝܠܐܢܐ ܗܘܝܗ ܒܘܠܫܢܐ ܡܟܡ ܢܪܬܐ ܕܢܗܘܐ. ܒܩܪܐ ܡܪܝܕܐ ܗܘܝܗ ܐܘܠܛܝܗ ܟܕ ܒܝܠܐܢܐ ܗܘܝܗ ܠܡܘܟܠ ܚܕ ܡܝܬܐ ܘܟܦܪܐ ܕܢܝܫܐ ܕܦܝܬܐ ܗܘܝܗ ܒܡܝܬܐ ܡܝܝܗ، ܘܗܘ ܒܗܘܢܐ ܗܘܝܗ ܩܪܦܪܐ ܢܝܠܗ ܘܡܠܗܘܪܝܗ ܒܒܘܪܐ.

ܪܐܟܝ ܩܒܝܢ ܕܗܘܝ ܢܪ ܚܡܒܝܢ ܝܬܝܐ ܘܬܠܡܝܢ ܠܒܒܘܟܢܐ[31] ܢܪܝܪܐ ܕܝܒܩܬܐ[32] ܗܘܝܗ ܢܠܠ ܐܪܬܐ ܕܠܒܝ ܘܡܪܟܘܪܝ ܒܝܕܪܐ[33] ܕܚܝܘܬܐ؟

ܡܟܡܘܪܐ ܗܘܝ ܒܘܩܪܐ ܢܗܩܝܐ ܘܒܝܘܢܐ ܗܘܝ ܦܘܬܝܐ[34] ܒܘܟ ܢܗܩܝܐ. ܐܝܟ ܒܝܬ ܝܠܝ ܝܗܪܝ ܐܡܩܝܐ ܕܗܝܗܘܐ!

ܗܝ ܣܘܝܐ ܗܘܐ ܗܟܘܢ ܒܢܘܩܝܐ ܘܒܡܬܐ ܘܪܝܡܐ ܗܘܐ ܢܠܠ ܦܬܗ ܪܒܐ ܟܘܩܐ.

---

26 إنتحار، suicide
27 ܩܘܕܐܝܗ: ܩܡܒܝ.
28 ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܡܠܝܐ، مورق، مخضرّ،
29 ܙܠܝܩܐ، عود الكبريت، match stick
30 ܕܝܢܬܐ، إدانة، conviction
31 ܝܒܩܐ، عشق، حب عارم، passion
32 ܩܡܡܘܪܐ
33 ܒܢܝܫܘܬܐ، بزهو الحياة.
34 ܦܘܬܝܐ (ܦܘܬܝܐ).

ܐܝܟܐ ܦܘܡܝ ܓܘܢܐ ܝܠܗ ܕܒܣܝܡܝܢ ܡܪܝܪܐ.[35] ܠܡܐ ܠܐ ܗܘܝ ܒܨܒܬܐ ܠܒܝܗ ܒܫܢܝܐ ܕܫܒܝܐ ܕܪܘܚܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ؟ ܠܡܐ ܠܐ ܗܘܝ ܒܝܡܢܐ ܕܢܚܝܢ ܒܝܡܝܢܐ ܐܦ ܕܪܚܡܬܐ ܫܠܗ؟ ܠܡܐ ܠܐ ܗܘܝ ܡܫܒܘܚܐ ܠܡܪܢܐ: ܕܫܠܝܡ ܚܕ ܫܘܪܐ ܓܘ ܦܐܪܐ ܚܘܢܐ ܒܠܒܝܐ؟

ܫܠܝܡܐ ܕܒܝܡܝܢܐ ܫܪܝܪܬܐ ܫܠܗ ܘܐܢܐ ܓܘ ܫܒܝܚ ܠܫܒܝܚܘܬܐ.

ܫܘܪܐ ܓܘ ܡܫܚܠܦ ܠܗ ܕܡܘܕܝܗ[36] ܘܐܢܐ ܠܐ ܫܚܝܡܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܫܚܠܦܠܗ ܕܡܘܕܝܗܘܢ.

ܒܕ ܡܕܝܢܬܐ ܚܠܝܗ ܐܗܐ ܐܦ ܕܒܝܕܝܠܐ ܗܘܝ ܕܒܕ ܗܕܡܝܢ[37] ܠܡܥܘܒܕܐ ܕܪܚܡܬܐ ܪܚܘܡܐ[38] ܕܐܝܬ ܟܡ ܚܢܝܢ.

ܒܕ ܡܕܝܢܬܐ ܚܠܝܗ ܐܗܐ ܕܟܠܐ ܗܘܢܐ ܬܘܬܐ[39] ܐܝܟ ܫܒܝܢܐ ܕܫܠܟܠܐ ܘܪܝܫܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܫܒܝܒ.

ܒܕ ܗܒܠܝ ܕܫܠܟܝ ܠܡܥܘܒܕ ܒܪ ܫܡܥܝܢ ܒܒܝܐ ܘܫܠܝܚ ܠܡܥܘܒܕܐ ܒܪ ܐܠܗܝܢ.

ܠܐ ܗܘܝ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܡܪܟܢܐ ܕܚܣܝܪܐ[40] ܗܠܝܗ ܘܟܠܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܟܝܪܐ ܡܝܟܘ ܫܪܝܘܬܐ!

ܒܕ ܐܡܪܐ ܒܪܫܝܡܘܬܐ[41] ܕܗܘܢܐ ܘܠܒܐ ܘܡܫܝܚܝܘܢ ܪܝܫܐ ܘܡܫܝܚܝܘܢ ܚܘܒܐ ܘܡܫܒܪܘܢ ܗܪܒܘܬܐ: "ܒܕ ܗܒܠܟ!"

ܗܠܝܗ ܒܕ ܦܪܝܫ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܫܪܝܘܬܐ ܘܪܡܝ ܐܝܟ ܗܢ ܕܗܘܝܐ ܡܪܟܝܗ ܦܪܝܫܬܐ.

ܗܠܝܗ ܒܕ ܐܡܪܐ: "ܢܪܓܠܘܢ! ܢܪܓܠܘܢ ܡܢ ܡܪܡ ܕܒܪܢܫ ܗܘܐ ܘܡܢ ܡܪܡ ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܫܘܦܐ[42] ܕܫܝܘܬܐ.

---

35 حنظل، colocynth

36 ܨܘܪܬܗ، ܨܝܪܗ، شكله، shape, appearance

37 ܗܠܟ، أهدم، destroy

38 ܪܚܡ، عاشق، lover

39 ܦܫܡܬܗ، ندمها، sorrow

40 ܡܚܣܪܢܐ، الخاسر، looser

41 ܒܝܬܪܫܝܡܘܬܐ،

42 ܢܦܫܬܐ: "ܢܦܫ"، تنفس، breathing

ܐܲܪܡܲܢܘܼܟ݂! ܒܗܵܝ ܕܐܘܼܠܨܵܢܘܼܟ݂ ܕܡܲܢܬܹܐ ܡܵܛܹܐ ܠܐܘܼܠܨܵܢܹ̈ܐ ܕܒܢܲܝ ܘܠܡܫܝܼܚܵܝܹ̈ܐ ܕܝܼܡܸܢ ܘܠܥܲܡܡܘܼܬ݂ܲܢ ܕܐܲܚܘܼܢܵܘܵܬ݂ܲܢ.

ܐܸܢܵܐ... ܐܸܢܵܐ ܒܸܠܚܘܼܕܘܼܟ݂ ܒܝܵܕܥܵܐ ܗܘܹܐ ܠܐܝܼܬܘܼܬ݂ܵܐ ܕܐܘܼܠܨܵܢܵܐ ܘܡܫܝܼܚܵܝܹ̈ܐ ܘܥܲܡܡܘܼܬ݂ܲܢ ܕܐܝܼܬ݂ ܒܚܲܝܘܼܬ݂ܵܐ ܕܣܝܼܡܵܐ ܝܡܵܐ ܗܵܝ ܕܒܥܝܼܬܵܐ ܕܝܼܬܹ̈ܐ ܐܲܪ̈ܝܵܢܹܐ ܡܫܲܪܘܼܝܹܐ ܡܢܵܗ̇ ܕܡܲܪܕܘܼܬ݂ܵܐ ܠܟ݂ܠܗܘܿܢܵܐ ܕܚܲܝܵܢܹܐ ܡܢܹܗ ܐܲܠ ܫܘܼܪܵܗ̇ ܘܐܲܠ ܐܲܪܒܥܝܼܢ ܐܘܼܪ̈ܚܵܬ݂ܵܐ ܕܡܫܝܼܚܵܝܹܐ ܠܗܘܿܢ ܕܟ݂ܠ ܥܲܕܟ݂ܝܼ ܐܝܼܟ݂ ܐܲܝܟ ܒܡܸܢܝܵܢܵܐ ܪܘܼܚܵܢܵܝܵܐ.

ܘܗܵܐ ܐܸܢܵܐ ܝܕܲܥܬܵܐ ܗܘܹܐ ܠܟܘܼܠܵܐ ܕܝܵܪܕܝܼܢ ܕܡܸܠܬܵܐ ܡܢܹܗ ܚܘܼܠܵܐ ܕܟ݂ܠܗܘܿܢ ܡܢ ܟܘܼܗ ܐܲܪܥܵܐ ܐܘܼܪ̈ܚܵܬ݂ܵܐ ܘܥܲܕܟ݂ܝܼ ܐܝܼܟ݂ ܐܝܼܬܘܼܬ݂ܵܐ ܪܘܼܚܵܢܵܝܵܐ."

ܗܵܟ݂ܵܐ ܐܵܡܲܪ ܒܝܲܕ ܡܲܚܫܲܒ݂ܬܹܗ ܡܢܵܗ̇ ܒܝܲܕ ܡܲܚܫܲܒ݂ܬܵܐ ܐܝܼܟ݂ ܝܗܝܼܒ݂ ܠܣܘܼܪܵܝܵܐ ܕܚܲܕܘܼܬ݂ܵܐ ܒܣܘܼܥܵܪܵܐ ܕܥܘܼܗܕܵܢܵܐ ܕܡܲܪܕܘܼܬ݂ܵܐ ܕܦܬܵܗ̇ ܘܫܘܼܪ̈ܵܝܵܐ ܕܒܸܪ̈ܝܵܬ݂ܵܗ̇:

"ܐܸܢܵܐ ܝܕܲܥܬ݂ ܗܵܘܹܐ ܘܐܲܢܬ݁ܘܿܢ ܡܚܘܼܫܒܵܢܵܐ[43] ܡܵܛܹܐ ܒܡܝܼܢܝܵܢܹ̈ܐ ܐܲܪܝܼܬ݂ܡܲܛܝܼܩܵܝܹ̈ܐ ܘܒܡܲܬܡܲܛܝܼܩܘܿܢ ܘܒܓܘܿܪܵܡܹܗ ܘܒܨܘܿܪ̈ܬ݂ܘܿܢ، ܘܐܸܢܵܐ ܠܵܐ ܗܘܹܐ ܗܵܕܲܟ݂ܵܐ ܡܝܼܢܵܝܵܐ".

"ܘܐܲܦܸܢ ܐܸܢܵܐ... ܐܸܢܵܐ ܠܵܐ ܗܘܹܐ ܚܲܕ ܡܝܼܢܵܝܵܐ ܕܡܲܨܝܵܐ ܕܦܵܪܹܫ ܦܠܵܓܵܐ ܠܐܲܪܒܥܵܐ. ܒܚܲܫܒܵܢ ܡܝܼܢܝܵܢܹ̈ܐ ܠܵܐ ܡܵܛܹܐ ܐܝܼܠܵܐ ܕܡܲܢܝܵܐ ܐܲܟ݂ܠܵܐ ܕܚܲܫܒܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܒܝܲܠܦܵܢܵܐ ܡܢܹܗ ܒܪܘܼܚܵܐ. ܘܐܸܢܵܐ ܡܲܚܫܘܿܒ݂ܵܐ ܗܵܘܹܐ ܕܒܵܥܹܐ ܠܐܲܒ݂ܘܼܗ ܡܝܼܢܝܵܢܹ̈ܐ ܕܡܲܚܫܒ݂ ܒܥܘܼܬ݂ܵܐ ܕܒܪܘܼܚܵܐ ܕܝܲܠܦܵܢܵܐ ܡܢܹܗ ܒܪܵܬ݂ܵܐ ܐܵܗܵܐ ܕܡܲܢܝܵܐ ܐܲܟ݂ܠܵܐ.

ܐܸܢܵܐ ܠܵܐ ܗܘܹܐ ܚܲܕ ܡܝܼܢܵܝܵܐ ܐܝܼܟ݂ ܚܲܫܒ݂ܢܘܼܟ݂.[44] ܠܵܐ ܗܘܹܐ ܒܪܵܬ݂ܵܐ ܕܡܲܕܪܵܫܵܐ ܘܐܲܦܸܢ ܟܠܗܘܿܢ ܕܡܲܚܫܒ݂ܵܢܹܗ ܡܲܚܒ݂ ܚܲܕ ܒܝܲܠ ܡܲܕܪܵܫܵܐ ܚܲܕܵܐ".

ܗܵܕܵܐ ܡܲܕܥܸܠܝܼ ܕܗܘܼܝܵܐ ܕܪܲܒܝܼ ܒܐܝܼܬܘܼܬ݂ܵܗ ܒܝܲܕ ܘܒܐܝܼܬܘܼܬ݂ ܦܲܠܓܵܐܝܼܬ ܐܝܼܟ݂ ܠܫܵܢܵܗ ܘܪܸܥܝܵܢܵܗ.

ܚܙܝܼܬ݂ ܒܥܲܝܢܵܗ ܡܲܬ݂ܒܲܥܝܵܢܵܐܝܼܬ݂[45] ܘܐܵܦ ܚܙܝܼܬ݂ ܒܥܲܝܢܵܐ ܒܝܲܕܥܵܐ ܕܝܼܡܲܟܸܢܬ ܗܘܵܐ ܠܝܼܕܝܼܢ.

---

43 ܚܕܵܪܬܵܐ ܒܡܲܢܚܵܐ, محاصر، circled

44 آلة حاسبة، calculator

45 بتأمل، meditatively

ܒܙܒܢܐ ܕܐܢܬܘܬܗ، ܚܙܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܚܠܡܐ[46] ܕܐܪܝܐ ܘܚܡܪܐ ܝܡܝܢܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܚܘܪܐ ܗܘܐ ܒܡܬܩܪܒܝ ܠܘܬܗ ܘܢܩܫ ܠܗ ܚܡܪܐ. ܒܙܒܢܐ ܘܒܐܪܚܐ ܠܗ ܚܡܪܐ. ܡܬܢܒܝܘܗܝ ܠܝ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܚܠܡܐ.

ܚܙܘܗ ܡܬܢܒܝܢܘܬܗ ܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܕܐܝܬܐ ܗܘܐ ܡܬܩܪܒܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܝܪܘܗ:

"ܒܝܘ̈ܡܐ ܡܠܟܘܬܗ ܘܐܢܐ ܟܠܢܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܥܡ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܘܕܥܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܘܡܝܢ̈ܝܐ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܐܝܠܢܐ ܙܒܢܐ ܐܝܬܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܒܢܟ̈ܝܐ ܕܡܘܠܟܢܐ. ܘܟܠܗ ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܒܝܬܗ ܦܠܓܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟ̈ܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܘܕܝܠܗ ܐܠܝ ܐܝܬܗ ܗܪܟ ܦܩܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܬܕܝܢܝܢ ܠܩܪܒܐ ܘܦܪܝܫܐ ܠܗ ܕܘܟ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܚܡܪܐ[47] ܕܢܗܡܘܢ.

ܒܬܫܥܝ ܕܝܘ̈ܡܐ ܡܠܟܘܬܐ، ܩܪܒܝ ܘܡܬܢܘܢ ܘܐܘܚܕ ܟܢܫܐ ܗܘܐ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܥܠ ܒܥܠ ܐܬܒܘܩܢ ܗܘܝ ܗܘܐ، ܐܝܟ ܕܐܝ ܒܢܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܫܥܬ ܡܕܝܢܐ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܘܬܘܩܦܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܝ ܡܠܟܘܬܐ.

ܥܠ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢܗܡܘܢ ܒܩܠܠܐ ܗܘܐ ܠܩܪܒܢܐ. ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܡܘܠܟܝ ܬܪܝܢ. ܥܠܡܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫܝ، ܙܗܝܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܦ ܕܐܝܠܗ ܙܗܝܪܝܢ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܬܠܝ ܥܠܘܗܝ.[48]

ܦܪܫܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܚܙܝܬܐ ܒܪܢܫܐ ܐܪܒܥܐ ܠܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܘ ܐܢܫܝ ܘܟܢܫܐ ܘܡܝܢ̈ܝܐ.

ܐܝܟܐ ܗܘܝܐ ܡܬܘܕܥܐ ܠܝ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢܫܐ ܕܡܢ ܒܥܠ ܪܘܚܐ ܡܬܘܕܥ: ܡܘܕܝ ܢܘܗܪܐ ܡܬܘܕܥܝ ܒܪܢܫܐ، ܘܡܘܕܝ ܒܝ ܫܘܬܦܐ ܒܩܠܐ، ܘܡܘܕܝ ܒܝ ܫܠܡܐ ܒܪܢܫܐ؟

ܐܗܐ ܒܡܬܪܐ ܡܢܘܕܝ ܠܗ ܐܢܫܗ ܘܚܡܪܐ ܚܟܝܡܐ ܡܬܢܘܢ ܠܟܗ ܒܟܘܢܐ ܕܠܝܠܝܐ.

46 ܚܙܝܐ ܒܚܠܡܐ، أحلم، dream

47 ܡܠܠܐ ܡܩܠܩܠ، الصاخب، roaring

48 ܗܘܝܐ ܙܗܝܪܬܐ (ܙܗܝܪ) ܡܢܗ، أحذر منه، to be cautious

ܗܵܠܝܼܗ ܒܝܼܕ ܚܒܝܼܫ ܠܘܼܕܦܢܹܗ ܘܕܟܝܼܢ ܕܝܼܡܒ ܒܝܼܫܢܬܵܐ ܗܠܵܗ ܒܒܒ. ܗܘ ܟܘܼܦܗ ܡܡܘܼܓܥܬܵܐ ܘܐܒܪ ܒܫܒܘܼܗ ܘܕܡܝܵܐ ܘܗܕܪܝܼܢ ܢܘܥܬܵܐ ܕܟܠܗ ܝܪܕܘܼܗ ܬܟܒ ܕܡܫܡܫ ܠܚܟܝܼܡܘ ܦܕܥܒ ܒܗܒܩܐ.

ܘܒܝܼܕ ܡܫܡܫܝ: ܠܡܵܢܵܐ ܗܕܪܝܼܢ ܒܠܗ ܗܘܵܐ ܒܝ ܐܒܝܵܐ ܦܕܥܝܵܐ؟ ܗܕܪܝܼܢ ܟܠ ܚܘܵܐ ܚܢܵܢܵܐ ܘܐܡܝܼܢܬܵܐ ܒܗ ܒܠܗܘܼܬܵܐ ܚܕܵܐ ܗܘܵܐ ܘܐܝܼܠܗܘܿܢ ܚܠܝܘܼܬܵܐ ܚܘܵܐ ܡܢ ܒܘܼܪܵܐ!

ܒܦܠܚܵܐ ܚܕܵܐ ܒܝܼܠܗܵܐ ܘܐܝܼܠܗ ܒܝ ܦܫܥܘܼܬܵܐ ܒܐܕܪܝܼܢ ܘܒܦܪܝܘܼܬܵܐ ܕܚܘܼܡܢܝܘܼܗܝ ܚܢܵܐ ܒܟܘܼܒܝܘܼܗܝ. ܐܒܝܵܐ ܕܝܠܢܵܐ ܡܢܘܕܵܐ ܚܢܵܐ ܠܐܝܼܠܗܘܼܬܵܐ ܕܗܕܪܝܼܢ ܒܗܡ ܚܕܪܵܐ.

ܗܕܪܝܼܢ ܦܝܫܵܐ ܚܕܵܐ ܘܪܝܫܵܐ ܓܘ ܚܕܵܐ ܝܘܡܵܐ. ܘܐܘܵܐ ܐܪܥܵܐ ܕܒܝܵܐ ܦܝܼܫܠܗ ܡܘܼܟܪܵܐ ܟܠܗ ܒܟܠܗܘܿܢ ܚܕ ܥܵܒܵܐ[49] ܕܚܘܼܒܵܐ[50] ܒܡܠܝܼܬܵܐ.[51]

ܒܝܼܫܢܬܵܐ ܚܝ ܒܗܘ ܟܘܼܪܵܐ ܦܫܝܼܡܬܵܐ ܘܒܘܼܪܟܬܵܐ ܘܒܝܼܬܵܐ ܚܝ ܕܡܫܡܫܝܵܐ ܗܠܵܗ ܠܚܕ ܝܠܕܵܐ ܥܓܙܵܐ[52] ܕܟܠܗ ܒܗ ܙܘܥܵܐ ܕܚܝܵܐ. ܚܕ ܝܠܕܵܐ ܕܡܝܼܬܵܐ ܚܝܗ ܓܘܗ ܦܓܪܵܐ. ܚܕ ܝܠܕܵܐ ܥܡܝܼܪܵܐ ܒܡܘܠܥܟܵܐ ܘܦܪܬܵܐ ܡܫܘܼܬܵܐ ܡܫܘܚܪܵܐ.[53]

ܚܠ ܐܝܢܵܐ ܕܚܙܝ ܒܟܘܼܪܵܐ ܒܝ ܗܘܵܐ ܝܠܒ ܒܡܠܝܢܵܐ ܒܦܓܪܵܐ ܡܡܝܡܢܵܐ[54] ܘܒܝ ܐܡܪܝ: ܚܝܒܵܐ ܕܝܠܝܗ ܦܝܬܵܐ ܚܕܵܐ ܦܘܪܬܵܐ ܕܦܪܘܫܵܐ ܠܗ.

ܐܢܵܐ ܦܘܪܬܵܐ ܒܝ ܦܝܫ ܟܠܗ ܓܒܝܗ ܕܡܫܡܫܝ ܠܚܝܒܵܐ، ܘܐܘܵܐ ܗܠܵܗ ܝܠܟܵܐ ܕܒܘܼܪܵܐ ܦܝܫܵܐ ܗܠܵܗ ܡܡܘܼܓܥܬܵܐ ܐܝܟ ܒܦܪܵܐ ܘܡܢܝܵܐ ܘܗܘܵܐ ܕܝܢܵܐ ܐܚܠܘܼܡܵܐ ܡܬܪ̈ܨܝܢܵܐ[55] ܕܚܘܼܬܵܐ ܐܒ ܕܒܝ ܡܢܡܪܚ ܠܗܘܿܢ ܠܝܠ ܡܢ ܒܢܝܵܐ.

---

49 ܥܵܒܵܐ، غابة، forest

50 ܥܵܒܵܐ ܕܚܘܼܒܵܐ، غابة من المودة

51 ܡܲܠܝܼܬܵܐ، ܡܛܪܦܣܬܵܐ، مفعمة، filled entirely, brimful

52 ܥܲܓܙܵܐ، ܦܵܫܝܼܠ، كسلان، lazy

53 ܡܠܘܪܥܟܵܐ، مؤجل، مؤخر، delayed

54 متفائل

55 ܡܬܪ̈ܨܝܢܵܐ، مكوّنة، makers

ܐܝܟܐ ܐܝܠܢܐ ܕܦܫܝܠܗ ܡܢܐ ܦܪܝܫܝܘܗܝ ܝܣܪܝܐ ܝܦܪܫܠܗ[56] ܡܢܐ ܝܢܗ ܠܝ ܘܗܘ
ܒܗܘܐ ܡܪܝܒ ܪܚܝܡ. ܦܠܛܠܗ ܟܘ ܝܥܩܐ ܘܡܪܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܐܢܒܢܝ ܟܘ ܐܢܫܐ
ܘܡܫܝܚܝܘܗܝ ܦܪܝܐ ܕܐܝܠܢܐ؟

ܐܝܢܐ! ܩܝܡ ܕܐܢܒܢܝ ܠܥܠܗ ܐܗܐ؟

ܥܠܝܗܝ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬ ܒܪܝܐ ܕܐܠܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܝ ܠܗܘܢ ܕܦܠܚܐ
ܚܘܢܬܐ ܙܘܪܬܘܗ ܒܥܒܕܬܐ؟ ܘܡܠܝܚܝ[57] ܠܗܘܢ ܥܠܝܗܝ ܐܝܠܢܐ ܕܓܢܬܐ
ܟܘܡܢܬܐ[58] ܘܡܝܢܝܪܐ ܠܗܘܢ ܩܘܪܐ[59] ܕܙܘܢܝܐ؟

ܐܢܐ ܠܐ ܡܒܪܝܢ ܠܗܘܕܐ ܥܒܪܐ ܘܐܦܠܐ ܠܥܒܪܐ ܕܡܢܝܢܐ.

ܝܫܠܚܐ ܡܘܢ ܫܘܒܩܢܐ[60] ܐܢܗܐ ܦܘܣܩܢܐ[61] ܕܥܝܒܕܠܝ ܒܪܗܝܒܘܬܐ.[62]
ܒܕ ܐܡܪܝܢ:

ܫܠܘܢܬܐ ܕܕܩܠܐ[63] ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ، ܘܙܘܪܬܐ ܒܥܒܕܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܪܘܬܗ.

ܙܒܢܐ ܝܢܐ ܙܡܪܝ ܒܠ ܐܝܠܢܐ. ܘܩܠܐ ܕܙܘܢܝܐ ܒܝܐܪܘܬܐ ܝܢܐ ܥܡܝܡ
ܠܚܠܘܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܥܒܐ[64].

ܐܗܐ ܐܝܬܘܬܐ ܝܕܥܬܐ ܡܢܗ ܠܟܠܗܝ ܥܘܢܝܐ[65] ܐܢܫܐ ܕܝܙܝܢܐ ܡܘܗ
ܕܡܫܠܝܡ ܠܗܘܢ ܦܬܘܬܗܝ ܒܢܝܐ. ܘܐܦ ܝܕܥܬܐ ܡܢܗ ܠܙܘܢܝܐ ܘܠܝܐܪܘܬܐ
ܐܢܫܐ ܕܟܘܫܐ ܡܢ ܦܝܫ ܪܥܝܬܐ ܒܠ ܫܦܝܪܘܬܗ. ܝܙܝܢܐ ܡܘܗ ܕܡܫܝܡ ܐܘ
ܕܬܢܝܢ ܐܢܝ ܕܦܠܚܐ ܫܠܝܚܬܐ ܡܝܬܘܗ ܒܕ ܐܢܗ ܬܝܢܐ ܕܡܫܝܡ ܒܕ ܗܘ

56 ܦܪܫܐ، فاصل، divide
57 ܥܩܝܪܠܗ ܠܗܘܢ، قلعوها، pulled out
58 الحديقة العامة، public garden
59 ܩܘܪܝ، ܝܫܢܐ، ساحة، field
60 ܝܫܠܚܐ ܡܘܢ ܫܒܩܢܐ، أطلب الغفران، ask for forgiveness
61 ܡܫܠܠܐ، قرار، decision
62 ܒܡܗܝܪܘܬܐ، عاجل، quick
63 ܐܝܠܢܐ ܕܕܘܩܠܐ، النخيل، palm tree
64 ܥܒܐ، غابة، forest
65 ܥܢܝ ܕܐܝܬ ܟܘܠܗ ܐܘܒ، مآتم،

ܕܦܝܫܗ ܠܗ ܟܠ ܚܕ ܣܪܐ ܐܣܝܪܬܐ. ܘܟܠܝܗ ܕܟܠܝܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢ ܕܒܝܬܗ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܢ̈ܐ.

ܚܘܝܣܘܬܐ[66] ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܒܝ ܒܫܝܡܫܘܬܐ ܕܠܘܡܕܪܐ ܗܠܗ، ܘܠܘܚܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܝܕ ܦܠܝ ܠܐܗܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܒܘܬܐ، ܘܫܪܐ ܕܡܕܝܡܗ[67] ܠܝܗ ܦܢܝܐ ܕܦܠܠܝܘ ܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܐ. ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ ܫܠܡܘܬܐ[68] ܕܟܠܝܢ ܚܒܝܒܝܗ ܕܘܡܬܗ ܚܠ ܦܐ ܕܒܦܢܐ ܘܡܦܠܐ ܒܢܗ ܐܢܫܐ.

ܐܝܬ ܠܗ ܥܘܒ ܕܫܡܝܐ ܫܡܝܫܐ[69] ܕܡܫܒܘܚܐ ܗܠܗ ܕܟܬܒܝܬܗ ܡܫܬܐܝܬ ܠܗܠ ܕܡܕܫܦܐ ܚܠܝ ܘܡܫܬܢܐ[70] ܠܕܘܝܒ. ܗܠܟܘ ܝܕ ܫܪܝܢ ܐܢ ܡܝܬܠܝ ܘܫܘܘܬܝ ܝܕ ܗܘܢܐ ܒܘܟ ܕܟܐ ܡܢ ܫܘܘܬܐ ܕܐܟܝ ܕܡܝܬܠܗܘܢ ܓܕ ܟܠ ܒܝܕܝܐ ܠܝܠܝܐ ܕܦܗܪܝܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ.

ܐܢܐ ܚܠܘܕܝ ܝܕ ܗܘܝܢ ܫܢܝܐ ܐܢ ܡܝܬܠܝ ܡܢ ܡܕܡ ܕܫܘܢܗ ܕܘܝܒ ܝܣܪܕܐ ܠܗ ܚܝܒܘܬܐ[71] ܕܗܘܦܗ ܘܕܡܝܡܘܬܐ ܕܕܘܫܗ.

ܗܠܟܘ ܝܕ ܢܕܝܢ ܫܡܫܬܐܝܬ[72] ܕܐܢܐ ܣܘܝܡܠܝ[73] ܘܕܝܘܐܝܬ[74] ܚܠ ܫܡܝܐ[75] ܐܢܚܢܐ ܕܒܘܝܡܠܗ ܚܘܝܣܘܬܝ ܫܘܘܬܐ ܒܠܘܡܦܝܗܘܢ. ܐܝܢܐ ܓܕ ܝܣܢܕܐ ܗܘܢ ܡܢ ܟܘܪܐ ܕܝܝܬܝ، ܒܠ ܡܝܡܕܝ ܡܕܡ ܚܝܡܝ ܫܢܝܐ ܗܠܗ.

ܕܐܝܟ ܝܗܘܢܐ ܗܠܗ ܐܢܗܐ؟ ܠܦܠܐ ܒܠܝܗܘܢ ܚܝܐ ܦܘܕܥܝܐ؟ ܐܢܝܢ ܦܕܪܘܦܝܐ ܝܫܢܐ ܠܗ ܐܢܗܐ ܠܠܦܐ ܦܬܢܐ! ܐܢܝܢ ܦܕܪܘܦܝܐ، ܫܕ ܫܡܝܫܬܢܐ ܘܗܘܢ ܐܣܝܪܬܐ ܐܠܗܝܬܢܐ.

---

66 ܠܗܝܡܘܬܐ، ܡܘܒܠܬܢܘܬܐ، رغبة ملحة، desire

67 ܡܟܘܣܝܐ، مغطى، covered

68 ܡܗܝܡܢܘܬܐ، إخلاص، sincerity

69 ܚܘܒܐ، حب عارم، love

70 ܦܠܠܝܐ، تسكّن، to rest

71 ܚܒܝܒܘܬܐ ، كثافة، dense hair

72 ܒܫܪܝܪܘܬܐ

73 ܒܝܝܕܠܝ ܦܫܪ, ابحرت، sailed

74 ܒܘܝܪܝܘܬܐ، بشجاعة، courageously

75 ܢܦܫܝ

ܒܡܗܢܐ ܕܢܝܢܝ ܒܚܕܐ ܠܝ ܢܡܟܝܢ ܓܘܪܐ ܐܢܝ ܡܝܢܢܬܐ ܕܝܢܝܢ ܘܟܠ ܣܕܪܐ ܠܝ ܢܟܠ ܒܪܝܕܐܝܬ. ܘܒܡܝܢܢܬܐ ܕܝܢܬܐ ܗܒܝܕܐ ܗܟܠܗܝ ܓܘܪܐ ܕܫܘܢܐ ܠܗ ܢܒܝܬܗ[76] ܒܢܝܬܗ ܟܠ ܒܝܠܡܐ ܗܕܝܝܐ[77].

ܢܒܝܬܐ ܕܐܠܗ ܒܗܬܕܐ ܡܟܗ ܩܠܐ ܡܠܗ ܕܗܘܝ ܕܝܟܠܬܗ ܡܗܘܡܡܘܬܐ ܘܦܘܬܐ ܘܦܬܕܗ ܣܗܝܡܐ ܒܕܘܡܡܐ ܕܪܬܝܐ. ܕܗܘܐ ܢܒܝܬܐ ܒܕܝܕܐ ܕܢܡܝܕ ܠܝܗ ܒܠ ܩܘܡܕܐ ܕܒܘܕܐ؛ ܘܒܠ ܐܝܟܢܐ ܓܕܦܗ ܒܗܝܕܐ؛ ܘܒܠ ܟܘܐ ܡܘܒܡܝܬܐ ܕܒܗܕܘܬ ܠܐ ܕܝܢܝ؛ ܘܒܠ ܚܕܬܐ ܕܦܘܡܗ ܣܦܝܠܗ ܕܬܐ ܒܡܠܝܡܗ ܐܝܬܐ ܟܠ ܦܝܠܗ ܡܕܢܐ ܒܐܦܝܕ؛ ܘܒܠ ܦܕܕܐ ܣܗܝܕܐ ܒܟܝܗ ܕܗܘܐ ܒܗܬܕܐ ܠܦ ܕܢܝܡ ܠܝܗܕܗ، ܘܐܢ ܟܠ ܡܒܝܣ ܠܦ ܕܢܝܡ ܠܝܗܕܗ ܒܝܕ ܟܡܝܪ.[78]

ܢܒܝܬܐ ܕܢܡܝܕ ܠܝܗ ܒܠ ܚܕ ܡܝܟܠܐ ܕܬܠܬܐ ܕܦܝܕ ܐܢ ܟܠ ܡܝܐ ܠܗ ܕܡܕܝܝ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܡܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܟܐ. ܘܒܠ ܡܘܕܓܐ[79] ܕܦܝܪ ܡܗܘܡܢܐ ܘܟܠ ܣܘܦܝܐ ܠܡܕܟܟܐ ܠܗܠ ܕܫܕܝ. ܘܒܠ ܒܗܝܕܐ ܕܡܠܐ ܡܠܗ ܒܝܗ ܒܡܐܬܐ ܓܝܡܬܐ ܕܐܦ ܚܕ ܠܐ ܫܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܡܐܬܐ ܓܠܒ ܠܗ ܐܕܘܝܘܢ ܠܐܣܕܝܐ.

ܢܒܝܬܐ ܕܢܡܝܕ ܠܝܗ ܒܠ ܙܒܕܐ ܡܘܢܐ ܕܟܠ ܡܒܝܣ ܦܘܠܫܢܐ. ܘܒܠ ܟܕܝܘܬܐ[80] ܕܟܣܡܐ ܕܐܦܢܐ ܓܕ ܦܓܕܐ ܕܚܕ ܒܕܢܢܐ ܒܝܡܟܠ ܡܠܗ ܕܠܐ ܡܠܗ ܓܠܝܡܐ ܟܣܡܐ ܗܣܦܗ ܒܗܕܐ ܕܒܡܬܐ.

ܒܠ ܒܗܝܕܐ ܕܠܐ ܡܠܗ ܒܝܕܟܠܐ ܡܘܕܝ ܟܝܕ ܒܝܠܘܬܐ ܘܦܐܪܐ[81] ܘܡܛܪܡܘܢ[82] ܕܦܝܟܠܗܘܢ ܒܝܡܐ ܕܟܠ ܐܓܟܠ ܘܕܕܒܐ[83] ܗܒܝܠܠܗܘܢ ܡܝܗܘܢ، ܓܕ ܢܟܕܐ ܘܟܦܕܐ ܡܓܡܘܕܐ ܡܠܗ ܡܢ ܟܝܗ: ܡܘܕܝ ܡܠܗ ܓܠܡܐ ܕܒܠܘܬܐ ܕܡܕܓܘܕܐ ܡܟܐ ܒܘܗ ܕܝܟܠܬܗ ܒܚܠ ܕܡܬܐ ܒܐܟܝܘܡܘܢ.

---

76 ܡܘܚܢܐ ܗܒܝܒܐ، فارس الأحلام، lover

77 ܟܠ ܒܕܝܕܐ

78 ܓܡܫ، يذوي، wither

79 ܕܪܡܢܐ، دواء، medicine

80 ܓܪܕܝܬܐ، رغيف، loaf

81 ܝܡܝܫ، ܦܐܪܐ، فاكهة، fruit

82 عصير، juice

83 ܗܘܕܐܝܬ "ܕܕܒܐ" ذباب، fly

ܟܕ ܐܡܪܝ: ܬܡܢܐ ܠܗ ܡܫܬܪܝܐ ܕܟܝܢܘܬܐ ܘܕܫܝܢܘܬܐ؛ ܘܪܒܘܬܐ ܘܫܦܝܘܬܐ؛ ܘܪܚܡܘܬܐ؛[84] ܘܚܘܒܐ ܘܦܘܪܢܐ؛ ܘܡܫܟܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ؛ ܘܣܘܦܩܐ ܟܠ ܡܢܓܠܝܢܐ ܠܝܬܝܪܐ ܡܢ ܟܠ ܢܫܡܬܐ ܡܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܣܒܪܝ؛ ܘܚܠܝܕܐ ܕܡܚܫܒܬܐ ܡܢܗ ܦܫܛܐ؛ ܘܚܘܫܒܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܢܗ ܠܢܫܝܡܘܬܐ ܕܦܫܛ؛ ܘܪܘܚܐ ܕܦܘܩܕܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗ ܒܣܒܪܬܐ؛ ܟܕ ܡܬܗܦܟ ܘܡܬܢܪܣ ܠܡܫܝܚܘܬܗ، ܘܪܫܝܡ ܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܘܣܡ ܘܟܠ ܣܘܪܣ ܒܟܘܪܐ ܗܠܝܢܐ ܕܫܡܥܝ ܓܘܐ. ܟܕ ܬܪܝܨ ܒܫܦܠܠܐ ܙܡܝܪܬܐ ܫܡ ܐܝܠܢܐ ܕܡܠܟܝ ܓܘܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܦܡܝܢܐ ܡܢܐ ܘܗܢܝܐ[85] ܠܐ ܦܚܠܝ ܠܗ ܡܢ ܕܢܪܡ ܘܦܫܛܐ ܠܓܪܡܗ ܙܓܝܐ ܠܥܠ ܡܢ ܗܢܝܐ.

ܗܘ ܟܫܘܢܐ ܚܙܝ ܠܐܝܠܢܐ ܟܡܬܢܐ ܘܟܘܬܢܐ ܥܪܘܣܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܫܡܫܐ ܡܢܬܐ ܟܓܦܐ ܡܢܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܠܓܝܓܐ ܡܢܐ ܗܡܠܟ ܘܫܦܝܪܘܬܐ ܘܟܠ ܟܝܠܦܐ ܠܦܬܘܬܐ ܡܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܟܪܟܝܐ ܡܢܐ ܡܢ ܟܢܝܢܘܗܝ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܠܡܘܦܩܐ ܙܘܢܐ ܕܚܢܢܐ.

ܠܗ ܫܡܥܝܢ ܦܢܝܐ ܡܢܗ ܣܘܟܐ ܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܠܢܐ.
ܒܫܢܝܐ ܕܣܘܦܝܢ ܡܘܣܝܐ ܠܟܝܢ ܢܫܡܬܐ ܡܝܢܬܐ.

ܡܬܦܪܠܓܢ ܡܢ ܣܘܦܐ ܣܦܪܐ ܦܘܡܝܗ ܡܡܘܠܠܐ، ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܡܗܘܡܢܘܬܐ ܡܢܗ.

ܐܝܟ ܕܫܘܦܐ ܡܢ ܟܠ ܢܫܡܬܐ ܡܢܗܬܐ ܟܕ ܚܢܐ، ܘܐܝܟ ܕܫܪܪܐ ܫܡܝܐ ܐܝܠܢܐ ܒܪܝܘܐ ܟܕ ܠܟܒܝܢ ܟܝܢܘܬܐ ܘܐܪܥܐ ܫܢܬܐ[86] ܟܕ ܦܢܝܐ ܡܡܘܢܐ ܒܡܢܐ ܕܡܝܠܬܐ.

ܦܪܘܩ ܒܗܘܐ ܣܘܡܢܐ ܫܒܝܪܐ ܘܗܕܝܪܐ ܘܚܡܝܪܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܡܝܠܢܐ ܡܢ ܫܘܬܐ ܟܕ ܡܬܚܫܚܫ ܒܚܝܘܗܝ ܕܟܕ ܡܫܡܥܢܐ ܠܝ ܫܡ ܣܒܪܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܫܡܥ ܐܘ ܣܘܦܐ ܡܗܘܡܢܐ.

---

84 ܚܘܒܐ ܫܪܝܪܐ، عشق، love
85 ܦܪܕܝܣܐ: ܗܢܝܐ، ܚܘܪܐ، سياج، fence
86 ܐܪܥܐ ܠܐ ܦܠܝܚܬܐ، أرض غير مفلوحة، utilized